

Marieck Haulot

Lina Betz

Vacances en Corrèze

Urlaub in der Corrèze





RESUME

Nina et Sascha, un jeune couple allemand et leurs 4 enfants, Joséphine, Liam, Felina et Lévy viennent régulièrement en vacances chez Marie et Yannick, une famille française corrézienne.

Nina connaît cette famille depuis 20 ans. Elle y a séjourné 3 mois lorsqu'elle avait 17 ans et a été scolarisée avec Pierre et Julien, ses « frères français ». A l'époque, elle a aussi accompagné parfois sa « petite sœur française », Alice à l'école.

Maintenant, Yannick et Marie sont grands-parents de Bastien et Agathe qui retrouvent leurs « cousins allemands » pour les vacances.

ZUSAMMENFASSUNG

Nina und Sascha, ein junges deutsches Ehepaar und seine vier Kinder, Josephine, Liam, Felina und Levy machen Urlaub bei Marie und Yannick, einer französischen Familie aus der Correze.

Nina kennt diese Familie seit 20 Jahren. Als sie 17 Jahre alt war, hat sie drei Monate bei ihnen gewohnt, sie ging mit ihren « französischen Brüdern » Pierre und Julien in die Schule. Damals begleitete sie auch manchmal ihre kleine « französische schwester » Alice in die Schule.

Heute sind Yannick und Marie die Großeltern von Bastien und Agathe, die in den Ferien, ihre deutschen « Cousins » treffen.

Chapitre 1: Balade à Seilhac
(première partie)



Kapitel 1 :Spaziergang in Seilhac (erster Teil)



A la maison, le matin :

Marie : - Salut les enfants! C'est l'heure de se lever.

Après le petit déjeuner nous allons au marché. Nous y achèterons du pain, du saucisson et du fromage de chèvre.

Après, nous irons à Seilhac voir Alice. Elle travaille là-bas aujourd'hui. C'est au bord du lac. Il y a plein d'activités pour les enfants et aussi pour les adultes : pédalo, slack Line, tir à l'arc, grimpe d'arbres avec des cordes. Mais, attention! Il faudra bien obéir à Alice!

Ensuite, on fera un pique-nique avec ce que nous aurons acheté au marché et les tomates du potager de Yannick.

Et ensuite, tout le monde à l'eau! Vous êtes prêts?

Ah, j'ai oublié les fraises au potager! Qui vient m'aider?

Arrivée à Seilhac

Nina : - Allez les enfants! Tout le monde descend de voiture. Nous sommes arrivés. Ah! Mince, Levy dort!

Felina, laisse ton doudou dans la voiture. Au bord du lac, tu peux le perdre. En plus, il ne sait absolument pas faire du pédalo!

Felina : - Est ce que je pourrai grimper aux arbres avec les cordes?

Liam : - Non, tu es trop petite! Il faut avoir 10 ans!

Felina : - Ce n'est pas juste! Les grands ont droit de tout faire et pas moi!

Yannick: - Quand même, tu es plus grande que Levy. Alors tu peux faire toute seule la slack Line. Levy doit encore donner la main.

Marie: - Et demain, surprise! Nous irons au Château de Sédières.

Liam: - Ah est-ce que c'est le château de l'an dernier?

Yannick: - Oui oui!

Liam et Felina: - On fera de la tyrolienne!!! Super!!!

Nina et Sascha: - Vous avez beaucoup de chance, pendant vos vacances en France.

Ah ça y est Levy est réveillé! Allons tous dire bonjour à Alice. Vous la voyez là-bas? Elle est près des pédalos.

Sascha : - Bonjour Alice ! Comment vas-tu ?

Alice: - Bien et vous ?

Zu Hause, am Vormittag

Marie : - Hallo Kinder ! Es ist Zeit aufzustehen.

Nach dem Frühstück fahren wir nach Tulle auf den Markt. Wir werden Brot, Salami und Ziegenkäse kaufen.

Dann werden wir Alice in Seilhac besuchen. Heute arbeitet sie dort. Es ist am Seeufer. Es gibt viele Aktivitäten für Kinder und auch für Erwachsene: Tretboot fahren, Slack-line, Bogenschießen, in den Bäumen klettern mit Seilen. Aber, Vorsicht! Es muss gut auf Alice gehört werden !

Dann werden wir ein Picknick machen, mit dem, was wir auf dem Markt eingekauft haben und mit Tomaten aus Yannicks Gemüsegarten.

Und dann alle ins Wasser! Bereit ? Ah! Die Erdbeeren habe ich vergessen! Wer kommt mit?

Ankunft in Seilhac

Nina : Auf geht's Kinder ! Alle raus aus dem Auto! Wir sind angekommen! Ah ! Mist ! Levy schläft!

Felina, lass dein Kuscheltier im Auto ! Am Seeufer kannst du es verlieren. Außerdem kann es absolut nicht Tretboot fahren !

Felina: - Werde ich in den Bäumen mit Seilen klettern können ?

Liam : - Nein, du bist zu klein! Du musst 10 Jahre alt sein !

Felina : - Das ist ungerecht! Die Großen dürfen alles machen, und ich nicht!

Yannick: - Immerhin bist du größer als Levy. Somit kannst du alleine Slack-line fahren. Levy muss noch Hand geben.

Marie : - Und Morgen! Überraschung! Wir werden zum Schloss Sédières fahren.

Liam : - Ist es das Schloss, wo wir schon letztes Jahr waren?

Yannick : - Ja, ja!

Liam und Felina: - Wir werden Seilrutsche fahren! Toll!

Nina und Sascha : - Ihr habt viel Glück in euren Ferien in Frankreich! Ah! Levy ist jetzt wach ! Los, wir gehen alle Alice Hallo sagen! Seht ihr sie da unten ?

Sascha : -Hallo Alice ! Wie geht 's dir?

Alice : - Gut und euch ?

Nina: - Très bien, merci!

Felina et Lévy veulent faire du tir à l'arc. Joséphine et Liam veulent uniquement grimper aux arbres. Après nous ferons tous du pédalo.

Alice: - Une demi-heure ou une heure?

Sascha: - Ah, une heure parce que les enfants veulent utiliser le toboggan du pédalo pour nager! Combien ça fait pour nous tous?

Alice : - Pour les 4 enfants et les adultes : 64 euros. Vous bénéficiez d'un tarif famille nombreuse!

Je dois maintenant vous inscrire sur le registre avec votre adresse mail. Comme ça vous aurez tous les renseignements sur nos activités pour préparer votre prochain séjour!

Nina: - Super! Merci Alice!

Alice: - De rien! Amusez-vous bien!

Nina: - Liam et Joséphine, écoutez bien votre animatrice.

Nous accompagnons Felina et Levy au tir à l'arc. Vous 2 aussi devez bien écouter l'animateur.

Aaaah Lévy qu'as-tu fait? Tu es tout sale et ton genou saigne!

Alice: - Fais voir! Ah ce n'est pas grave ! Ne pleure pas ! Je vais te soigner et te mettre un joli pansement avec un Mickey!



Nina : -Sehr gut , Danke !Felina und Levy möchten Bogenschießen. Joséphine und Liam möchten nur in den Bäumen klettern. Danach werden wir alle Tretboot fahren.

Alice : - Eine halbe Stunde oder eine volle Stunde lang?

Sascha : - Ah, eine Stunde, weil die Kinder die Rutsche zum Schwimmen benutzen möchten.Wieviel kostet das für uns alle ?

Alice : Für die vier Kinder und die Erwachsenen : 64 Euro. Ihr profitiert von einem Familientarif.

Nun muss ich euch ins Register mit eurer E-Mail Adresse eintragen. So könnt ihr alle Informationen über unsere Aktivitäten erhalten, um euren nächsten Urlaub zu planen !

Nina : -Super Danke Alice!

Alice : - Bitte! Viel Spaß !

Nina : - Liam und Josephine ! Hört eurer Betraueurrin gut zu! Wir begleiten Felina und Levy zum Bogenschließen. Ihr zwei, ihr müsst auch dem Betraeur gut zuhören!

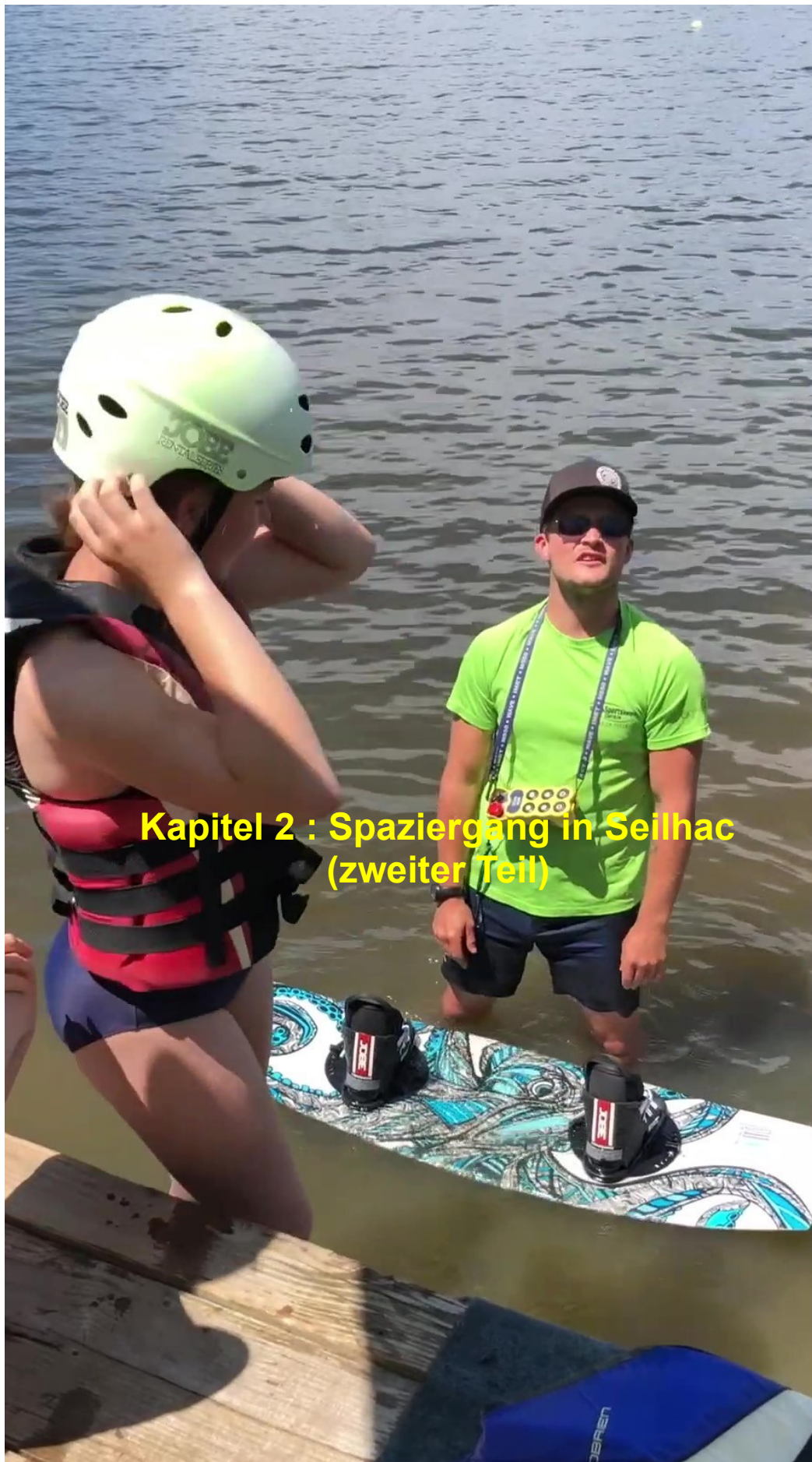
Aaaah Levy! Was hast du gemacht ? Du bist ganz schmutzig und dein Knie blutet !

Alice : - Zeig mal her! Ah! Es ist nicht schlimm ! Wein' nicht ! Ich werde dich pflegen und dir ein schönes Pflaster mit Mickey draufkleben.





**Chapitre 2 : Balade à Seilhac
(deuxième partie)**



**Kapitel 2 : Spaziergang in Seilhac
(zweiter Teil)**

Un peu plus tard :

Nina: - Ah Alice, c'était super le pédalo! Les enfants ont adoré le toboggan.

Yannick et Liam ont beaucoup joué au requin dans l'eau et Felina et Levy faisaient semblant d'avoir peur. C'était très drôle!

Joséphine et Marie sont restées sur le pédalo en train de bavarder. Je ne sais pas ce qu'elles se disaient mais elles riaient beaucoup. Et maintenant tout le monde a très faim!

Alice: - Si vous voulez, vous pouvez vous installer sur la terrasse en bois, à côté de la cabane des inscriptions.

Sascha : - Alice, veux-tu manger avec nous ?

Alice: - Oui. Volontiers! Merci!

Sascha: - De rien!

Marie: - Joséphine! Pourquoi es-tu triste maintenant? Es-tu malade?

Nina: - Ah Marie! Tu sais bien! Joséphine n'aime pas le saucisson, n'aime pas les tomates, n'aime pas le fromage, n'aime pas les fruits, etc....

Marie: - Joséphine! Regarde ce qui est caché dans mon sac.... Des flocons d'avoine et une bouteille de lait!!! Ah mince! J'ai oublié le bol et le sucre! Au secours Alice que peux tu faire pour nous?

Alice : - Pas de problème pour le sucre. Je n'ai pas de bol mais un grand verre, est-ce que ça te convient Joséphine?

Joséphine: - Ok! Merci beaucoup à toutes les deux.

Sascha : - Marie tu es trop gentille avec Joséphine!

Marie: - Normal. Je suis sa marraine française!

Felina: - Demain, à Sedières est-ce que mon parrain sera là?

Yannick : - Oui! Il viendra après son travail pour faire le géocaching avec vous!

Felina: - Super! Je suis trop contente! J'adore mon parrain!

Alice: - Et moi, j'ai un petit cadeau pour mon filleul. Regarde Lévy! Une boîte avec une loupe pour regarder les insectes.

Levy: - Génial! Merci Alice! Je vais mettre des fourmis dedans avec un petit bout de saucisson...!

Ein bisschen später :

Nina : - Ah Alice! Es war super mit dem Tretboot! Die Kinder haben die Rutsche sehr geliebt! Yannick und Liam haben im Wasser Hai gespielt und Felina und Levy haben so getan als hätten sie Angst. Es war lustig! Joséphine und Marie sind auf dem Tretboot geblieben und haben sich unterhalten. Ich weiß nicht, was sie sich erzählt haben, aber sie hatten viel Spaß! Und jetzt sind alle sehr hungrig !

Alice : Wenn ihr wollt, könnt ihr euch auf die Holzterrasse an der Anmeldungs-Hütte setzen.

Sascha : Alice, möchtest du mit uns essen?

Alice : Oh ja ! Gerne! Danke !

Sascha : Gern geschehen!

Marie : Joséphine, warum siehst du jetzt traurig aus? Bist du krank?

Nina : Ah Marie! Das weißt du doch! Joséphine mag keine Salami, mag keine Tomaten, mag keinen Käse, mag kein Obst, usw...

Marie : Joséphine! Schau was in meinem Beutel versteckt ist. Haferflocken und eine Flasche Milch!!! Ah ! Mist! Zucker und eine Schüssel habe ich vergessen! Hilfe Alice!! Was kannst du für uns tun?

Alice : Kein Problem was den Zucker betrifft. Ich habe keine Schüssel, aber ein großes Glas. Passt dir das Joséphine?

Joséphine : - Ok! Danke sehr euch beiden.

Sascha : - Marie du bist zu nett zu Joséphine!

Marie : - Das ist doch ganz normal! Ich bin ihre französische Patentante!

Felina : - Wird mein Patenonkel morgen in Sédières sein ?

Yannick : - Ja, er wird nach der Arbeit kommen, um mit euch Geocaching zu machen !

Felina : - Super! Ich freue mich! Ich liebe meinen Patenonkel !

Alice : - Und ich, ich habe ein kleines Geschenk für mein Patenkind. Schau Levy! Eine Buchse mit einer Lupe um Insekten zu beobachten.

Levy : Großartig! Danke Alice! Ich werde Ameisen reinsetzen mit einem Stück Salami....!

Retour à la maison

Nina : - Allez les enfants ! Nous sommes arrivés à la maison. On se lave les mains, on brosse les dents, pipi et au lit ! Demain, Sédières, géocaching et tyrolienne.

Liam : - Aaah papa ! Agathe n'est pas là. Comment va faire Felina pour la tyrolienne ? Elle est trop légère ! Elle va rester au milieu du câble.

Sascha : - Ah ah ah ! Pauvre Felina ! Nous devons te lancer des fruits et un sandwich. Et une couverture pour la nuit.

Et attention ! Tu devras bien tenir ton doudou. Sinon, il tombera dans le lac. Bon ! Une bonne chose : le renard ne pourra pas t'attraper. Tu seras trop haut.

Joséphine : - Aaaaah papa ! Arrête de te moquer de Féline ! Elle sait très bien que Lévy sera avec elle et ils traverseront le lac sans problème.

Féline : - De toute façon, je n'ai pas peur ! Je suis sûre que mon parrain trouvera une solution.

Liam : - Au fait, Yannick, quand arrivent Bastien et Agathe ?

Yannick : - Vendredi prochain. Ils arriveront en train avec un animateur. Nous irons les chercher à la gare.

Liam : - Super ! Est-ce qu'on ira camper au potager, comme l'année dernière ?

Yannick : - Oui, bien sûr, c'est prévu.

Joséphine : - Et aussi observer les étoiles ?

Marie : - Oui, c'est aussi prévu.

Nina : - Bon, maintenant il est temps d'aller dormir.

Regardez . Lévy est déjà endormi avec la moitié de son pyjama !!!!



Zurück zu Hause :

Nina : -Auf geht's Kinder! Jetzt sind wir alle zu Hause angekommen. Hände waschen, Zähne putzen, Pipi machen und ab ins Bett! Morgen : Sédières, Geocaching und Seilrutsche.

Liam : - Aaaah Papa! Agathe ist nicht da. Wie wird Felina das mit der Seilrutsche machen ? Sie ist zu leicht! Sie wird mitten auf der Strecke stecken bleiben..

Sascha : - Ah, ah ah! Arme Felina ! Wir werden dir Früchte und ein Sandwich zuwerfen müssen. Und eine Bettdecke für die Nacht. Und Achtung! Du musst gut aufpassen, das dein Kuscheltier nicht in den See fällt. Na gut ! Eins ist sicher, der Fuchs wird dich nicht fangen können. Du wirst zu hoch sein.

Joséphine : - Aaaaah Papa! Hör doch auf Felina zu necken! Sie weiß doch sehr gut, dass Levy bei ihr stehen wird und so werden sie es schaffen, den See zu überqueren.

Felina : - Ich habe überhaupt keine Angst ! Ich bin sicher, dass mein Patenonkel eine Lösung finden wird um mich zu retten.

Liam : - Yannick, wann kommen eigentlich Bastien und Agathe ?

Yannick : - Nächsten Freitag. Sie werden mit dem Zug kommen, von einem Betrauer begleitet. Wir werden sie am Bahnhof abholen.

Liam : - Super ! Können wir im Gemüsegarten zelten, so wie letztes Jahr?

Yannick : - Ja, natürlich. Es ist eingeplant.

Joséphine : - Und auch die Sterne beobachten ?

Marie : - Ja, es ist auch eingeplant

Nina : - Na gut! Aber jetzt ist es Zeit schlafen zu gehen. Schau mal ! Levy ist schon eingeschlafen nur mit dem halben Pyjama an!!!





Chapitre 3: Sédières
(première partie)



Kapitel 3 : Sédières
(erster Teil)

A la maison le matin,

Marie: - Aaaah catastrophe! Nos portables ne sont pas chargés et nous devons absolument télécharger la nouvelle application de Geocaching!

Pierre n'est finalement pas sûr de nous rejoindre après le travail. Il a dit que le parcours avait changé...

Et maintenant, avec l'orage de la nuit, il n'y a plus d'électricité! Vos portables sont-ils chargés ?

Nina : - Ah nous avons aussi oublié hier soir de charger les nôtres.

Il y a eu de l'orage cette nuit? Nous n'avons rien entendu!

Yannick : - Un gros coup de tonnerre vers 5 h. La foudre est sûrement tombée pas loin!

Marie : - Et flûte! Les allumettes sont restées dehors hier soir près du barbecue! Elles sont trempées maintenant. Même pas possible de faire chauffer de l'eau pour le café! En plus il pleut des cordes! Impossible de sortir si ce temps pourri continue!

Yannick : - Oh, Marie arrête de râler! C'est pénible! On n'y peut rien!

Marie : - Désolée! Je suis de mauvais poil quand je n'ai pas bu mon café du matin.

Nina : - Ah, Sascha est un peu comme toi mais ça va sûrement s'arranger...

Sascha : - Oui, regarde Marie, il y a un magnifique arc en ciel maintenant!

Et tu sais bien qu'en Allemagne on dit : « En Allemagne il n'y a pas de mauvais temps mais seulement des mauvais vêtements »

Marie : - Ok je sais! Mais moi, je ne suis allemande que pour les glaces à la cannelle, pas pour la météo pourrie!!!!

Yannick : - ça y est! L'électricité est revenue!! Vite !! les portables à charger!

Sascha : - Oui mais d'abord urgence!! Un café pour Marie s'il vous plaît!

Sinon, elle va « brummelner » toute la journée...

Yannick : - Ce verbe devrait vraiment exister en français rien que pour elle!!!

Zu Hause, am Vormittag,

Marie : - Aaah! Katastrophe! Unsere Handys sind nicht geladen und wir müssen definitiv die neue Geocaching App herunterladen !

Pierre ist jetzt sich nicht mehr sicher, ob er nach der Arbeit kommt.. Er hat gesagt, dass die Strecke geändert wurde...

Und jetzt, nach dem Gewitter von letzter Nacht, haben wir keinen Strom mehr! Sind eure Handys geladen ?

Nina : - Ah ! Wir haben auch vergessen, unsere gestern Abend zu laden. Gab es ein Gewitter diese Nacht ? Wir haben gar nichts gehört !

Yannick : - Ein lauter Donnerschlag um 5 Uhr. Sicherlich ist der Blitz nicht weit entfernt eingeschlagen !

Marie : - Und Mist! Die Streichhölzer sind gestern Abend neben dem Grill liegen geblieben. Jetzt sind sie nass ! Es ist unmöglich Wasser für den Kaffee aufzukochen ! Noch dazu regnet es Bindfäden ! Bei dem schlechten Wetter unmöglich das Hause zu verlassen !

Jean- Pierre : - Oh Marie hör auf zu meckern! Das ist anstrengend! Wir können auch nichts dafür.

Marie : Tut mir Leid! Ich bin aber schlecht gelaunt, wenn ich meinen morgenlichen Kaffee nicht getrunken habe.

Nina : - Ah Sascha ist ein bisschen so wie du, aber es wird bald besser gehen ...

Sascha : - Ja! Schau mal Marie ! Jetzt gibt es einen wunderschönen Regenbogen ! Und du weißt doch, dass man in Deutschland sagt : « In Deutschland gibt es kein schlechtes Wetter, nur falsche Kleidung! »

Marie : - Ok! Ja das kenne ich! Aber ich bin nur Deutsche wenn es ums Zimteis, und nicht um schlechtes Wetter geht !!!

Yannick : - Geschafft! Wir haben wieder Strom! Schnell! Die Handys her, zum laden!

Sascha : - Ja aber zuerst das Notwendigste! Einen Kaffee für Marie! Sonst wird sie den ganzen Tag brummen!

Yannick : - So ein Verb sollte es auf Französisch geben, nur für sie !!!

Marie : - Grrrr ! Bon allez Ok ! Maintenant ça va aller mieux c'est promis!

Nina: - Aaaah Joséphine que se passe t il? Pourquoi cette tête?

Joséphine : - Lévy et Felina ont la gastro...

Tous : - Aaaah! Super!!

Yannick : - Décidément, personne ne s'est levé du bon pied ce matin !!



Marie : - Grrrr ! Na gut! Ok! Jetzt wird es besser gehen! Versprochen!

Nina : Aaah Joséphine was ist los ? Warum machst du so ein Gesicht ?

Joséphine : - Levy und Felina haben Magen- Darm...

Alle : - Aaaah Super !!

Yannick : - Heute Morgen ist wirklich jeder mit dem linken Fuß aufgestanden !!





**Chapitre 4 : Sédières
(deuxième partie)**



**Kapitel 4 : Sédières
(zweiter Teil)**

Plus tard dans la matinée, à Sédières

Nina: - Ah enfin le château de Sédières! Cet endroit est vraiment magnifique.

Yannick : - Oui et très animé aussi! Il y a le geocaching et la tyrolienne mais aussi plusieurs parcours de VTT et des sentiers de randonnée.

Et au mois d'août un très beau festival de musique avec des concerts de différents styles et même parfois un opéra.

Felina: - Regardez! Mon parrain est arrivé! Pierre Pierre! Je suis trop contente!! Pierre, fais-moi voler comme un avion s'il te plaît!

Sascha: - Ah! Felina tu es trop lourde maintenant! Tu es grande!

Felina : - Non, non! Je suis encore un peu petite et Pierre est très fort!

Pierre : - Ok Felina on essaye? Mais ton père a raison. C'est la dernière année!

Oh Hisse! Un bras, une jambe! C'est parti pour voler!

Hou là là! Tu es quand même un peu lourde tu sais. Attention! Atterrissage!

Felina : - Super! Merci Pierre!

Liam: - Bon il faut faire le geocaching maintenant! Maman tu dois nous traduire s'il te plaît!

Nina : - Ok! D'abord vous devez aller voir les panneaux là bas près de l'étang. Il faut trouver une date.

Joséphine: - Mais il y a plusieurs dates! As-tu un autre indice?

Nina: - Ah oui! Je pense que j'ai trouvé la bonne date! On va la rentrer dans l'application.

Sascha : - Super! Ça marche! Maintenant nous devons chercher une très grosse pierre taillée près d'une petite cascade...

Felina: - Ah la cascade est là bas. Vite!

Levy: - Mama je suis fatigué et j'ai un peu faim.

Nina : - Bon je t'ai donné ton médicament pour la gastro il y a bien 2h maintenant.

Assieds-toi à l'ombre ici. Je cherche dans mon sac à dos.

Veux-tu de la brioche ou bien une banane ou encore une pomme? Et j'ai aussi de l'eau si tu as soif.

Später am Vormittag, in Sédières :

Nina : - Ah! Endlich das Schloss von Sédières! Dieser Ort ist wirklich wunderschön!

Yannick : - Ja, und auch sehr belebt! Es gibt Geocaching, Seilrutsche und auch viele Fahrrad und Wanderwege.

Und im August ein sehr schönes Musikfestival mit Konzerten in verschiedenen Musikrichtungen, und manchmal sogar eine Oper.

Felina : - Schaut ! Mein Patenonkel ist da! Pierre! Pierre !Ich freue mich so doll! Lass mich wie ein Flugzeug fliegen, bitte !

Sascha : - Ah Felina, du bist mittlerweile zu schwer geworden! Du bist jetzt groß!

Féline : - Nein, nein! Ich bin noch gar nicht so groß und außerdem ist Pierre stark!

Pierre : - Ok Felina. Probieren wir mal ? Aber, dein Vater hat Recht. Das ist das letzte Mal, dieses Jahr!! Ein Arm, ein Bein! Und los geht's mit dem Fliegen!

Oh ! Je...Du bist ja schon schwer, weißt du? Achtung! Landung!

Felina : - Super! Danke Pierre !

Liam : - Gut! Und jetzt machen wir Geocaching ! Mama du musst für uns übersetzen bitte !

Nina : - Ok. Zuerst müsst ihr die Schilder am Teich lesen. Man soll ein Datum finden.

Joséphine : - Aber, es gibt viele Daten. Hast du einen anderen Hinweis?

Nina : - Ah ja! Ich glaube, dass ich das richtige Datum gefunden habe. Wir werden es in die App eintragen.

Sascha : - Super! Es hat funktioniert! Jetzt müssen wir einen großen gemeißelten Stein in der Nähe von einem kleinen Wasserfall finden. ..

Féline : - Ah! Der Wasserfall ist dahinten! Schnell !

Lévy: - Mama! Ich bin ein bisschen müde und habe ich ein bisschen Hunger.

Nina : - Na gut! Ich habe dir vor 2 Stunden deine Medizin gegen die Magen-Darm Erkrankung gegeben.Setz dich da in den Schatten hin. Ich suche in meinem Rucksack.

Möchtest du eine Brioche oder eine Banane oder einen Apfel? Und ich habe auch Wasser wenn du durstig bist.

Levy : - Un petit bout de brioche s'il te plaît et aussi une pomme.

Nina : - Commence par la brioche. Après on verra! Elle est bonne ?

Levy: - Délicieuse!

Liam: - Qu'est-ce que vous faites? On a déjà fini le parcours et on vous attend pour trouver la cache!!!

Nina: - Levy était un peu fatigué!

Maintenant il va mieux et il peut même courir avec nous jusqu'à la cache, je pense.

N'est-ce pas Levy?

Levy: - Oui oui je suis prêt! On y va!

Joséphine : - Le GPS indique que c'est ici. Mais nous ne voyons rien!

Marie : - La boîte est sûrement bien cachée! Peut-être faut-il regarder plus bas.

Sascha: - Ah je crois que Liam et Levy ont trouvé!

Liam et Levy: - Oui! On a la boîte! Levy a le droit de prendre un POI'Z et moi je mets dans la boîte un petit chat en plastique.

Joséphine : - Papa! Tu dois recopier le mot mystère dans l'application.

Sascha: - Ok c'est fait! Ah Pierre ce jeu est vraiment super et tes POIZ plaisent beaucoup aux enfants! Ils adorent les accrocher si leurs chapeaux!

Yannick : - Et maintenant si on allait boire un verre sur la terrasse du château avant de faire la tyrolienne. Je rêve d'un diabolo menthe!

Joséphine : - Un diabolo menthe ? Qu'est-ce que c'est?

Marie : - Une limonade avec du sirop de menthe. Ça existe aussi avec d'autres sirops.

Nina : - Ah je crois que tous les enfants vont prendre ça. Et nous aussi! Et toi Marie ?

Marie : - Ah! Moi j'aime surtout la soupe froide des fées mais ici, il n'y en a pas...

Felina : - Qu'est-ce c'est la soupe des fées?

Lévy: - Ein Kleines Stück Brioche und einen Apfel bitte.

Nina : Fang erst mit dem Brioche an ! Danach sehen wir weiter! Schmeckt es gut?

Lévy: - Lecker!

Liam : - Was macht ihr? Wir haben schon den Parcours beendet und warten auf euch um das Versteck zu finden!

Nina : - Lévy war ein bisschen müde. Jetzt geht es ihm besser und er kann sogar mit uns bis zum Versteck laufen. Nicht wahr, Lévy?

Lévy : - Ja ich bin bereit! Gehen wir mal!

Joséphine : - Das Navy gibt an, dass es da ist. Aber wir sehen nichts!

Marie : - Sicherlich ist die Box gut versteckt! Vielleicht müssen wir weiter unten schauen.

Sascha : - Ah! Ich glaube, dass Liam und Lévy es gefunden haben.

Liam und Lévy : - Jaaaa! Wir haben die Box. Levy darf ein POI'Z nehmen und ich lege eine kleine Katze aus Plastik in die Box.

Joséphine : - Papa ! Du musst das geheime Wort in die App eingeben.

Sascha : - Ok ! Das ist erledigt! Ah Pierre, dieses Spiel ist wirklich super und deine POI'Z gefallen den Kindern sehr. Sie lieben es, sie an ihren Hüten festzumachen.

Yannick : - Und jetzt warum gehen wir nicht auf der Schlossterrasse etwas trinken bevor wir Seilrutsche fahren gehen ? .Ich träume von einem « diabololo menthe » !

Joséphine : - Ein « diabololo menthe » ? Was ist das?

Marie : - Eine Limonade mit Minzsirup. Das gibt es auch mit anderen Fruchtsirups.

Nina : - Ich glaube, dass alle Kinder das nehmen werden. Und wir auch! Und du Marie ?

Marie : - Ah Ich mag von allem die kalte Feensuppe. Aber, hier gibt es sowas nicht...

Felina : - Was ist die Feensuppe ?

Marie : - Ah ah! Mystère ! Seulement Alice et Mathieu connaissent la recette! On goûtera ça chez eux un autre jour!

Pour le moment, tous un diablo!



Marie : - Ah ah! Geheimnis! Nur Alice und Mathieu kennen das Rezept! Das werden wir ein anderes Mal bei ihnen probieren !

Jetzt erst einmal ein « Diabolo » für alle!



Chapitre 5: À La Chapelle aux Saints



Kapitel 5 : Nach La Chapelle aux Saints



A la maison, le matin :

Liam - Yannick est-ce que c'est aujourd'hui que nous allons chez Alice et Mathieu?

Yannick : - Non! Nous irons chez eux quand Bastien et Agathe seront arrivés. Lundi prochain!

Aujourd'hui nous allons à La Chapelle aux Saints jouer aux hommes préhistoriques!

Liam : - Aux hommes préhistoriques?

Marie : - Oui, parfaitement!

Là bas tu vas pouvoir apprendre à chasser comme eux, faire du feu et aussi dessiner comme ils le faisaient dans les grottes.

Yannick : - La Chapelle aux Saints est le seul endroit au monde je crois où a été trouvé le squelette entier d'un homme de Néandertal!

Et lorsque nous avons visité avec vous le musée de Néandertal près de Düsseldorf, nous avons vu quelques photos de La Chapelle aux Saints.

Et c'est en Corrèze !! Nous sommes très fiers!

Liam : - Est ce qu'il n'y a plus du tout d'hommes de Néandertal maintenant ?

Yannick : - Non, mais avec la génétique nous savons qu'il y a eu quand même quelques mariages entre Néandertaliens et Homo Sapiens.

Les analyses génétiques montrent que nous avons entre 1 et 4 pour cent de gènes néandertaliens!

Marie : - C'est pour ça qu'on aime continuer à manger le poulet avec les doigts quand on campe au potager!!

Joséphine : - Ah ah! Très drôle! Mais Est-ce ce que c'est loin ?

Yannick : - Environ 1h de route.

Levy : - Moi j'ai hâte d'apprendre à chasser!

Marie : - Lorsque Bastien et Agathe étaient là pendant les vacances de Pâques, nous avons tous essayé. Et tous....raté la cible! Et pour le feu, nous avons eu besoin d'aide aussi!

Zu Hause am Vormittag:

Liam : - Yannick, werden wir heute zu Alice und Mathieu fahren ?

Yannick : - Nein! Wir werden zu ihnen fahren, erst wenn Bastien und Agathe da sind. Nächstes Montag !

Heute fahren wir nach La Chapelle aux Saints um Steinzeitmensch zu spielen !

Liam : - Steinzeitmensch ?

Marie : - Ja, genau ! Dort wirst du lernen, wie sie jagten, Feuer anmachten und auch wie sie zeichneten, genauso wie sie es in den Höhlen gemacht haben.

Yannick : - La Chapelle aux Saints ist, glaube ich, der einzige Ort in der Welt, wo man das ganze Skelett eines Neandertaler Menschen gefunden hat !

Und, als wir mit euch das Neandertaler Museum in der Nähe von Düsseldorf besichtigt haben, haben wir einige Fotos von La Chapelle aux Saints gesehen.

Und das liegt in der Corrèze! Wir sind sehr stolz darauf!!

Liam : - Gibt es mittlerweile keine Neandertaler Menschen mehr?

Yannick : - Nein. Aber durch genetische Analysen wissen wir, dass es trotzdem ein paar Ehen zwischen Neandertalern und Homo Sapiens gab.

Die Genanalysen zeigen, dass wir bis 1 zu 4 Prozent Gene der Neandertaler besitzen.

Marie : - Deshalb essen wir das Hähnchen gerne mit den Fingern, wenn wir im Gemüsegarten zelten.

Joséphine : - Ah ah! Marie sehr lustig! Ist das weit ?

Yannick: - Nein! Ungefähr eine Stunde Fahrt.

Lévy : - Ich freue mich darauf, jagen zu lernen!

Marie : - Als Bastien und Agathe in den Osterferien hier waren, haben wir alle es probiert. Und alle, haben wir das Ziel verfehlt ! Und beim Feueranmachen brauchten wir auch Hilfe !

Bref, pour un pique-nique néandertalien ça aurait été difficile!

Nina : - Pour aujourd'hui, c'est peut-être plus sage de cueillir quelques tomates et concombres au potager pour une bonne salade et d'acheter du jambon blanc, non?

Sascha : - Oui je crois que ce sera plus facile.

Marie : - Ok et on va aussi cueillir quelques framboises pour le dessert.

Et....n'oublions pas les flocons d'avoine pour ma Joséphine adorée!

Et demain....surprise pour tous les enfants pendant que Yannick et moi irons chercher Bastien et Agathe à la gare!

Yannick: - Allez! Vite maintenant! Tous au potager avec des paniers et ensuite tous en voiture pour l'aventure!



Kurzum, um ein Neandertaler Pick-nick zu machen, wäre es schwierig gewesen!

Nina : - Fürs Mittagessen wäre es vielleicht schlauer, ein paar Tomaten und Gurken im Gemüsegarten für einen guten Salat zu pflücken. Und etwas Schinken zu kaufen oder ?

Sascha : - Ja! Ich denke, dass das einfacher wäre.

Marie : - Ok. Und wir werden auch einige Himbeeren für den Nachtisch pflücken.

Und nicht zu vergessen die Haferflocken für meine liebe Josephine !

Und, Morgen...Überraschung für alle Kinder, während Yannick und ich Bastien und Agathe am Bahnhof abholen fahren werden.

Yannick : - Auf geht's! Schnell jetzt ! Alle mit den Körben in den Gemüsegarten und weiter dann ins Auto aufs Abenteuer !





Chapitre 6: Tous à cheval?



Kapitel 6 : Alle aufs Pferd ?

Marie : - Allez debout les enfants! Aujourd'hui tout le monde à cheval!

Levy : - Ah mais Felina et moi nous sommes trop petits pour faire du cheval.

Yannick : - Rassure toi il y a aussi des poneys.

Joséphine : - Marie, tu vas aussi monter à cheval??

Marie : - Non Joséphine, je dois absolument aller chercher Bastien et Agathe à la gare avec Yannick.

Nina : - Peut-être que Yannick peut y aller seul, non?

Yannick : - Oui . Bien sûr!

Marie : - Euh...je crois que je préfère accompagner Yannick. C'est plus sympa.

Yannick : - Joséphine, tu sais bien...Marie à très peur des chevaux!

Marie : - Oui c'est vrai! Je trouve qu'ils sont très hauts et qu'ils ont de grandes dents. ...

Sascha : - Ah Marie tu n'es pas une botte de foin!

Marie : - Ah Sascha très drôle!! Arrête de te moquer de moi !

Joséphine as tu tout ton équipement?

Joséphine : - Oui bien sûr. J'ai même les chaussettes que tu m'as offertes pour mon anniversaire. J'adore celles avec les rayures!

Marie : - Ah ce sera bien facile à renouveler pour Noël.

Sascha : - Et pour les autres enfants, est-ce que le centre équestre va prêter le matériel?

Marie : - Oui Sascha, tout est prévu. Je me suis renseignée. Ils ont des bombes pour toutes les tailles.

Liam : - Quand nous rentrerons est-ce que Bastien et Agathe seront arrivés?

Yannick : - Oui, nous serons de retour vers 16h je pense. Nous devons acheter quelques grillades pour un barbecue ce soir.

Marie : - Los, aufstehen Kinder! Heute, alle aufs Pferd!

Levy : - Ah aber Féline und ich sind zu klein fürs Reiten.

Yannick : - Mach dir keine Sorgen, es gibt auch Ponys.

Joséphine : - Marie ? Wirst du auch auf Pferd steigen ??

Marie : - Nein! Ich muss auf jeden Fall mit Yannick zum Bahnhof, um Bastien und Agathe abzuholen.

Nina : - Meinst du nicht, dass Yannick das alleine machen kann?

Yannick : - Doch. Natürlich !

Marie : - Eehm..... Ich glaube, ich begleite lieber Yannick. Das ist netter....

Yannick : - Joséphine! Du weißt doch genau, woran das Problem liegt...

Marie hat große Angst vor Pferden !

Marie : - Ja. Das stimmt! Ich finde, dass sie sehr groß sind und außerdem haben sie große Zähne...

Sascha : - Ah Marie! Du bist kein Heuhaufen !

Marie : - Haha Sascha, sehr lustig!! Hör auf, dich über mich lustig zu machen! Joséphine, hast du deine ganze Ausrüstung ?

Joséphine : - Ja, klar. Ich habe sogar die Socken, die du mir zum Geburtstag geschenkt hast, dabei. Die mit den Streifen mag ich sehr gerne.

Marie : - Ah, dann weiß ich ja schon, was ich dir zu Weihnachten schenken kann.

Sascha : - Und für die anderen Kinder, leiht der Reiterhof Material aus?

Marie : - Ja Sasha, das ist schon alles vorbereitet. Ich habe mich erkundigt. Sie haben Reithelme in allen Größen.

Liam : - Werden Bastien und Agathe da sein, wenn wir zurück kommen?

Yannick : - Ja. Wir werden gegen 16 Uhr zurück sein, denke ich. Wir müssen noch für heute Abend ein paar Sachen zum Grillen kaufen.

Felina : - Super! Et avec des pommes de terre du potager j'espère! C'est trop bon!!!

Yannick : - Promis Felina!

Felina : - J'ai hâte de voir Bastien et Agathe et de courir avec eux !

Nina : - Moi je me souviens encore de la première fois où j'étais à Tulle... Je ne connaissais absolument pas la ville.

Tu m'as posée au lycée et tu m'as dit: « Rendez-vous à 6 h à la Poste. Tu n'auras qu'à suivre Julien. ».

Et moi j'avais très peur! Julien marchait vraiment très vite avec ses grandes jambes et moi je courais presque derrière pour ne pas me perdre....

Et maintenant il court bien avec Aurélie n'est-ce pas?

Yannick : - Oui. On court même en famille une fois par an. C'est très sympa!

Joséphine : - Dépêchons nous! Nous allons être en retard pour les chevaux!

Sascha : - Oui Joséphine a raison! Tout le monde en voiture! Marie ???

Marie : - Grrrr ! SaschaSi tu insistes, ce soir il n'y aura que des courgettes à manger....

Sascha : - Aaaaah! Marie je crois que tu viens de gagner! A ce soir!



Felina : - Super! Hoffentlich mit Kartoffeln aus dem Gemüsegarten! Das ist sooo lecker!

Yannick : - Versprochen Felina!

Felina : - Ich kann es kaum erwarten Bastien und Agathe zu sehen und mit ihnen zu laufen!

Nina : - Ich erinnere mich noch an das erste Mal, als ich in Tulle war. Ich kannte die Stadt überhaupt nicht.

Du hast mich am Lycée abgesetzt und mir gesagt: « Treffpunkt um 6 Uhr am Postamt. Du musst einfach nur Julien folgen. »

Und ich hatte große Angst! Julien ging sehr schnell voran mit seinen langen Beinen und ich lief fast hinter ihm her, um mich nicht zu verirren...

Und mittlerweile läuft er mit Aurélie, nicht wahr?

Yannick : - Ja. Wir laufen sogar mit der ganzen Familie einmal im Jahr. Das ist wirklich schön!

Joséphine : - Beeilen wir uns! Sonst sind wir zu spät fürs Reiten!

Sascha : - Ja. Joséphine hat Recht. Alle ins Auto ! Marie ???

Marie : - Grrrr Sascha! Wenn du darauf bestehst...dann gibt es heute Abend eben nur Zucchini zu essen ...

Sascha : - Aaaaaach Marie! Ich glaube, du hast gewonnen! Bis heute Abend!



Chapitre 7 Chez Alice et Mathieu



Kapitel 7 : Bei Alice und Mathieu



Les enfants : - Bonjour Alice et Mathieu!

Liam : - On peut aller voir la chèvre ?

Felina : - Et les moutons ?

Bastien : - Et voir si les poules ont pondu ?

Agathe : - Est-ce qu'il y a toujours le méchant coq?

Alice : - Quel Programme! Allez, en avant pour la visite! Et toi Levy tu ne dis rien?

Nina : - Ah! Levy dormait dans la voiture. Je crois qu'il n'est pas encore bien réveillé.

Et il est surtout très intrigué par la soupe froide des fées!

Marie nous a parlé de ça à Sédieres. Mais elle ne nous a pas dit ce que c'était!

Elle a juste dit qu'on en boirait chez vous parce que vous avez la recette.

Mathieu : - Ah! La soupe des fées?

Donne moi la main Levy. On va descendre à la cave en chercher une bouteille.

Mais, attention il ne faut pas réveiller les Fées!

Levy : - D'accord je ne fais pas de bruit. Promis Mathieu.

5 minutes plus tard...

Yannick : - Tiens! La visite est terminée. Felina et Agathe rapportent chacune 2 œufs!

Liam : - Les moutons et l'agneau sont superbes. Le petit est tout noir et le papa a un poil très court!

Marie : - C'est un mouton du Cameroun. Cette espèce est adaptée au climat africain, mais elle vit bien ici aussi finalement, malgré le froid de l'hiver.

Felina : - Et la chèvre fait beaucoup de bêtises! Elle mange les pruniers!

Joséphine : - Et un jour, elle a sauté sur le toit des poules et tout cassé.

Les poules ont été effrayées et elles sont parties très loin.... Et une buse en a profité pour en manger une.

Kinder : - Hallo Alice und Mathieu !

Liam : - Können wir die Ziege sehen ?

Felina : - und die Schafe ?

Bastien: - Und schauen, ob die Hühner Eier gelegt haben ?

Agathe : - Ist der böse Hahn immer noch da?

Alice : - Was für ein Programm! Auf zur Besichtigung! Und du Levy sagst du nichts ?

Nina : - Ah Levy hat im Auto geschlafen. Ich glaube, dass er noch nicht richtig wach ist.

Und vor allen Dingen ist er sehr gespannt auf die Feensuppe! Marie hat in Sedieres darüber gesprochen. Aber sie hat uns nicht erklärt, was es ist !

Sie hat nur gesagt, dass wir sie bei euch trinken werden, weil ihr das Rezept habt.

Mathieu : - Ah! Die Feensuppe ?

Gib mir deine Hand Levy. Wir gehen in den Keller , um eine Flasche zu holen. Aber Vorsicht !

Wir dürfen die Feen nicht aufwecken !

Levy : - Ok Ich mache keinen Lärm. Versprochen Mathieu !

5 Minuten später...

Yannick : - Schau mal! Die Besichtigung ist zu Ende. Felina und Agathe haben beide 2 Eier dabei !

Liam : - Die Schafe und das Lamm sind wunderschön. Das Kleine ist ganz schwarz und der Papa hat ein sehr kurzes Fell !

Marie : - Es ist ein Schaf aus Kamerun. Diese Art ist an das afrikanische Klima angepasst. Aber letztlich lebt es sich trotz der Winterkälte auch hier gut ein.

Felina : - Und die Ziege macht viele Dummheiten! Sie frisst die Pflaumenbäume !

Joséphine : - Und einmal ist sie sogar auf das Dach vom Hühnerstall gesprungen und hat alles kaputt gemacht!

Die Hühner hatten große Angst und sind weit weg gelaufen. Und ein Bussard hat davon profitiert, um eins zu fressen.

Alice: - Mathieu a dû tout refaire. Il était très fâché!

Mathieu : - Allez! Buvons tous à la santé de la chèvre et surtout à vos vacances!

Joséphine: - Hummm! Super bon cette boisson!

Nina : - Oui c'est délicieux, un peu acidulé et sucré à la fois. Et j'adore le pétilllement. Qu'est-ce que c'est?

Alice: - De la limonade de sureau faite maison.

Felina : - Délicieux! Mais pourquoi vous appelez ça la soupe des fées?

Marie: - Parce que on ne peut en boire que 2 ou 3 mois.

Après, tous les bouchons sautent et il n'y a que les fées, si elles passent par là, qui peuvent attraper les gouttelettes....

Liam : - Mais les fées, ça n'existe pas!

Yannick : - En fait, c'est la fermentation des fleurs qui produit le côté pétillant. Mais au bout d'un moment, il y a trop de gaz dans la bouteille et ça explose...

Levy : - Moi je préfère l'histoire des fées!

Agathe et Felina: - Nous aussi! Et puis avec tous les bois autour, on ne sait jamais!

Tous: - Alors à la santé des fées! Tchintchin!



Alice : - Mathieu musste alles wieder neu machen! Er war wütend!

Mathieu : - Na gut! Trinken wir mal alle auf die Ziege und vor allen Dingen auf eure Ferien !

Joséphine : - Hmmm ! Dieses Getränk schmeckt sehr gut!

Nina : - Ja lecker! Ein bisschen säuerlich und süß zugleich. Und ich mag besonders das Sprudeln. Was ist das ?

Alice : - Holunderlimonade, selbst gemacht !

Felina : - Lecker ! Aber warum nennt ihr das Feensuppe?

Marie : - Weil man davon erst 2 oder 3 Monate trinken kann.

Danach fliegen alle Deckel in die Luft und somit können nur die Feen die Tröpfchen einfangen, wenn sie vorbeifliegen...

Liam : - Aber Feen existieren doch nicht!!

Yannick : Eigentlich ist es die Gärung der Blumen, die für das Sprudeln sorgt.

Aber nach einer Weile ist zu viel Gas in der Flasche und sie platzt...

Levy : - Ich mag die Feengeschichte lieber!

Agathe und Felina : - Wir auch! Und mit all` den Bäumen hier kann man nie wissen!!

Alle : - Also auf die Feen! Prost!







**Kapitel 8 : Im Gemüsegarten zelten
(erster Teil)**

Yannick : - Allez, ça y est ! Toutes les tentes sont montées.

Bravo les enfants. Vous êtes des chefs !

Bastien : - Papy, pourquoi vous avez une tente de 3 personnes, alors que vous êtes seulement 2 ? Nous, on a des tentes pour 2 et on est 3 dedans. Ce n'est pas juste !

Yannick : - C'est parce que nous sommes beaucoup plus grands et plus gros que vous ! Nous avons besoin de plus de place.

Agathe : - Oui, mais nous, on a plein de doudous à loger. Alors on n'a pas de place après pour dormir.

Marie : - Agathe, vous n'êtes pas obligés d'emporter des kilos de doudous dans la tente !

Vous pouvez en laisser à la maison et en apporter ici seulement 2 ou 3 chacun. C'est déjà pas mal.

Regarde ! Tes copains en prennent seulement 2 chacun et Joséphine aucun.

Bastien : - Oui et comme ça ce sera plus facile à transporter.

Moi je suis d'accord pour en laisser dans la maison. Parce que, sinon, en plus, on risque dans perdre sur le chemin.

Yannick : - Oui . Tu te souviens, Agathe, l'an dernier ? Quand vous êtes repartis, nous avons cherché partout « Doudou Lapin ». . En vain ! Je l'ai retrouvé 3 semaines plus tard dans le double toit quand j'ai plié la tente....

Agathe : - Bon...D'accord...Pfff ! C'est nul !

Marie : - Eh Miss ! Tu ne veux pas chercher la couronne d'Ariane ce soir ? Il est grand temps de gonfler les matelas avant le pique-nique.

Yannick : - Qui vient avec moi dans le potager ramasser quelques tomates et des framboises pour le dessert ?

Joséphine, Liam et Bastien : - Nous ! Nous sommes prêts !

Lévy : - Moi je suis trop petit pour gonfler mon matelas, c'est trop dur !

Marie : - Ne t'inquiète pas Lévy. Je m'en occupe. Felina et Agathe, vous y arrivez ?

Féline et Agathe : - Oui, oui ! Regarde ! Nous faisons un concours, toutes les deux !

Marie : - Parfait les filles ! Vous allez avoir de super belles jambes toutes musclées !

Yannick : - Ou de super courbatures...

Yannick : - So, geschafft ! Alle Zelte sind aufgeschlagen. Prima Kinder! Ihr seid echte Chefs !

Bastien : Papy warum habt ihr ein Zelt für 3 Personen, da ihr nur 2 seid? Wir haben Zelte für 2 und sind zu dritt. Das ist ungerecht!

Yannick : - Das liegt daran, dass wir viel größer und dicker sind als ihr. Wir brauchen mehr Platz.

Agathe : - Ja aber wir haben viele Kuschtiere dabei. Dann haben wir keinen Platz mehr zum Schlafen.

Marie : - Agathe ihr müsst keine Kilo Kuschtiere mit ins Zelt nehmen. Ihr könnt ein paar davon zu Hause lassen ; jeder nimmt nur 2 oder 3 mit. Das ist schon mal nicht schlecht. Schau ! Deine Freunde nehmen jeder nur 2 mit und Josephine gar keins!

Bastien : - Ja. Und so ist es leichter zu tragen. Ich bin damit einverstanden, dass wir ein paar Kuschtiere zu Hause lassen. Sonst könnten wir auch vielleicht eins auf dem Weg verlieren.

Yannick : - Ja! Agathe erinnerst du dich an letztes Jahr ? Als ihr abfahren wolltet, haben wir überall das « Doudou Lapin » gesucht. Vergeblich ! Ich habe es 3 Wochen später im Doppeldach des Zeltges gefunden, als ich es falten wollte.

Agathe : - Ok! Gut... Pfff! Das ist blöd!

Marie : - Hey Fräulein! Möchtest du heute Abend nicht die Krone von Ariane suchen? Vor dem Picknick müssen noch schnell die Matratzen aufgeblasen werden, sonst bleibt keine Zeit mehr.

Yannick : - Wer kommt mit zum Gemüsegarten um ein paar Tomaten und Himbeeren für den Nachtisch zu pflücken ?

Joséphine Liam und Bastien : - Wir! Wir sind bereit.

Lévy : - ich bin zu klein um meine Matratze aufzublasen. Das ist zu schwierig!

Marie : - Mach dir keine Sorgen Levy. Ich kümmere mich darum. Felina und Agathe könnt ihr es machen?

Felina und Agathe : - Ja ja! Schau mal! Wir machen einen Wettbewerb, wir beide.

Marie : - Perfekt Mädels! Ihr werdet super schöne und sehr muskulöse Beine haben!

Yannick : - Oder super Muskelkater...

Quelques minutes plus tard,

Yannick : - Tiens ! Voilà Nina et Sascha avec les grillades et les pommes de terre toutes chaudes. Ca tombe bien. Nous avons juste fini de ramasser les tomates et les framboises.

Nina : - Ah ! Vous êtes super bien installés avec vos 3 tentes ! Vous avez beaucoup de chance !

Bastien : - Pourquoi, Sascha et toi, vous ne dormez pas ici avec nous ?

Nina :- Ah, Sascha n'aime pas du tout le camping.

Et en plus, demain, nous rentrons en Allemagne. Il va devoir conduire beaucoup. Alors il doit bien se reposer avant.

Marie : - Bon appétit tout le monde!

Joséphine ? Tu manges du pain des tomates et un œuf ???!!!

Joséphine : - Oui ! J'aime bien les pique-nique au potager !

Lévy : - Maman, regarde toutes les framboises que nous avons ramassées pour le dessert !

Sascha : - Avec Nina, il faut bien tout ça...

Nina : - Ah oui ! Ça c'est vrai ! J 'adore les framboises !

Liam : Ah, Yannick, regarde ! La première étoile est déjà dans le ciel.

Yannick : - Oui. En France, nous l'appelons l'étoile du Berger. Parce qu'elle annonçait pour les bergers l'heure de regrouper les moutons.

Agathe : - Pourquoi regrouper les moutons ?

Marie : - Parce qu'il y avait des loups...

Bastien : - Et maintenant, papa a dit qu'ils revenaient les loups....

Marie : - Oui, un peu, mais il n'y en a pas encore en Corrèze. On ne risque rien.

Nina : - Nous restons encore un peu avec vous pour observer les étoiles.

Einige Minuten später,

Yannick : - Ah! Da kommen Nina und Sascha mit dem Gegrillten und ganz heißen Kartoffeln. Das trifft sich gut ! Wir sind gerade mit dem Tomaten-und Himbeerpflücken fertig geworden.

Nina :- Ah! Ihr habt es euch ja ganz schön gemütlich gemacht mit euren 3 Zelten ! Ihr habt es ganz schön gut !

Bastien : - Warum schlafen Sascha und du nicht hier mit uns?

Nina : - Ah Sascha hasst Camping. Und außerdem fahren wir morgen zurück nach Deutschland. Er wird lange Autofahren müssen. Deshalb muss er sich vorher sehr gut ausruhen.

Marie : - Na. Ok. Guten Appetit alle zusammen!

Joséphine?? Du isst Brot, Tomaten und ein Ei ???!!!

Joséphine : - Ja! Ich mag die Picknicks im Gemüsegarten!

Levy : - Mama! Schau mal, wie viele Himbeeren wir für den Nachtisch gepflückt haben!

Sascha : - Für Nina können es gar nicht genug Himbeeren sein...

Nina :- Ah ja ! Das stimmt !. Ich llliebe Himbeeren!

Liam : - Ah! Yannick, schau ! Der erste Stern steht schon am Himmel!

Yannick : - Ja. In Frankreich nennen wir ihn den « Stern des Hirten ». Als der Stern am Himmel stand, dann wussten die Hirte, dass es für sie Zeit war, ihre Schafe zu versammeln.

Agathe : - Warum die Schaffe versammeln?

Marie : - Wegen der Wölfe...

Bastien : - Papa hat gesagt, die Wölfe würden zurückkommen...

Marie : - Ja! Einige. Aber die sind noch nicht in der Corrèze zu sehen. Wir brauchen keine Angst zu haben.

Nina : - Wir bleiben noch ein bisschen bei euch um die Sterne zu beobachten.

Sascha : - J'ai déjà étendu les 3 grandes couvertures par terre. Comme ça, on n'a pas l'humidité du sol, ni les petites fourmis...

Marie : - Alors, il n'y a plus qu'à s'allonger et attendre que les étoiles montent dans le ciel.



Sascha : - Ich habe schon die 3 großen Decken auf den Boden gelegt. So haben wir weder Feuchtigkeit vom Boden noch die kleine Ameisen....

Marie : - Wir müssen uns also nur noch hinlegen und abwarten, bis die ersten Sterne sichtbar werden.





**Chapitre 9 : Camping au potager
(deuxième partie)**



**Kapitel 9 : Im Gemüsegarten zelten
(zweiter Teil)**

Quelques minutes plus tard :

Lévy : - Est-ce qu'on va voir des étoiles filantes ?

Yannick : - Oui, plein ! Nous sommes à une bonne période.

Liam : - L'an dernier, c'était la première fois que j'en voyais. Mais, toi Lévy, tu dormais déjà.

On dit qu'il faut faire un vœu quand on en voit une. Mais c'est difficile. ça va très vite... Marie, peux tu me montrer « le grand chariot » ?

Marie : - Oui, elle commence à bien se voir. Regarde, un peu sur votre droite.

On l'appelle aussi en français « le grand chariot », mais surtout « la grande Ourse ».

Tu vois, juste au-dessus des arbres, on peut voir quatre étoiles, comme les angles d'un chariot, et devant, trois étoiles, alignées comme des chevaux. Est-ce que tout le monde la voit ?

Tous : - Oui ! Super !

Joséphine : - Et l'étoile polaire ?

Yannick : - Il faut se remettre debout, parce que les arbres la cachent un peu. Tu prends les 2 étoiles de l'arrière de la Grande Ourse et avec tes doigts, tu mesures l'écartement. Tu le reportes 5 fois vers la droite et tu trouves la polaire.

C'est aussi la première étoile de la Petite Ourse. Elle est moins lumineuse que la grande. Vous arrivez à la trouver ?

Féline : - Non, pas moi...

Marie : - Attends, viens dans les bras. Yannick va prendre Lévy. Vous êtes trop petits. Prête moi tes doigts et mets tes yeux, juste à côté de miens. Voilà ! Comme ça.

Féline : - Ah, ça y est je la vois !

Marie : - L'étoile polaire était autrefois très importante pour les marins.

C'est une étoile fixe qui indique toujours le Nord. Elle aide à s'orienter, quand on est perdu dans la nuit.

Yannick : - Et maintenant, qui se souvient du Dragon ?

Einige Minuten später :

Levy : - Werden wir Sternschnuppen sehen ?

Yannick : - Ja. Viele! Es ist genau die richtige Zeit für Sternschnuppen.

Liam : - Letztes Jahr habe ich zum ersten Mal welche gesehen. Aber du Levy, du schliefest schon! Man sagt, dass man sich etwas wünschen darf, wenn man einen sieht. Aber es ist schwer. Sie sind sehr schnell. Marie kannst du mir den großen Wagen zeigen?

Marie : - Ja. Den beginnt man ganz gut zu sehen. Schau, ein bisschen weiter rechts von uns. In Frankreich sagen wir auch der große Wagen. Aber, er heißt überhaupt « La grande ourse » (der große Bär). Sieh ! Direkt über den Bäumen kann man 4 Sterne sehen, den Ecken eines Wagens ähnlich, und davor 3 andere Sterne, die wie Pferde aufgestellt sind. Könnt ihr das alle sehen?

Alle : - Ja! Toll!

Joséphine : - Und der Polar Stern ?

Yannick : - Wir müssen noch mal aufstehen weil die Bäume ihn etwas verstecken. Blick mal auf die hinteren 2 Sterne des großen Bären, dann wirst du mit deinem Finger den Abstand messen, dann den Abstand fünfmal nach rechts verschieben, da findest du den Polarstern !..... Es ist auch der erste Stern vom kleinen Bären. Es leuchtet weniger als der große Bär.. Findet ihr ihn ?

Felina : - Nein. Ich nicht...

Marie : - Warte! Komm auf meinen Arm. Yannick wird Levy nehmen. Ihr seid zu klein. Deine Finger her und deine Augen ganz in der Nähe von meinen ... Ja genau so !

Felina : - Ah ! Endlich ! Ich seh' ihn !

Marie : - Der Polar Stern war früher sehr wichtig für die Seeleute. Er ist ein fester Stern, der immer den Norden zeigt. Er hilft einem sich zu orientieren, wenn man sich nachts verirrt hat.

Yannick: - Und jetzt, wer erinnert sich an den Drachen ?

Bastien : - Moi ! Il passe juste entre la Grande et la Petite Ourse puis zig zague et il a une tête en forme de losange.

Marie : - Bravo Bastien !

Agathe : - Et moi, je veux voir la « couronne d'Ariane ».

Féline : - Moi aussi ! Moi aussi !

Agathe : - Mamy a dit un jour qu'Ariane était une princesse grecque.

Quand elle s'est mariée, son mari qui était un dieu a jeté dans le ciel sa couronne d'or pour qu'on puisse la voir pour l'éternité.

Marie : - Oui, l'histoire est un peu plus compliquée, mais tu as raison.

Les hommes ont toujours eu beaucoup d'imagination en observant les étoiles. Les constellations correspondent souvent à des personnages de la mythologie grecque (Andromède, Persée, Cassiopée, Hercule, ...) ou à des animaux (Le Lion, le Cygne, ...).

Mais c'est toujours très difficile de reconstituer les formes. Il faut beaucoup d'imagination...

Yannick : - Liam, avec ton livre, je pense qu'on doit pouvoir trouver facilement la couronne boréale, celle d'Ariane, comme dit Agathe.

Joséphine : - Moi, j'ai trouvé le « W » de Cassiopée...

Bastien : - Alors, on voit peut-être Andromède ?

Cassiopeé l'avait faite enchaîner à un rocher pour l'offrir à Poséïdon. Les nymphes étaient jalouses de sa beauté et avaient demandé un sacrifice. Et si on trouve Andromède, on trouvera Persée car il est venu la délivrer !

Marie : - Bastien est toujours passionné par la mythologie grecque, comme vous savez...

Féline : - Marie, tu peux nous raconter la légende de la Grande et de la Petite Ourse ?

Marie : - Oh, ça ! C'est une longue histoire. On va la garder pour l'an prochain.

Yannick : - Regardez, maintenant il fait très nuit, Nous allons sûrement voir des étoiles filantes !

Liam : - Oui ! j'en ai vu une ! Et encore une autre !

Bastien: - Ich! Er geht gerade zwischen den großen und den kleinen Bären, danach im Zickzack und hat einen rautenförmigen Kopf.

Marie : - Prima! Bastien!

Agathe : - Und ich möchte die Krone von Ariane sehen.

Felina : - Ich auch! Ich auch!

Agathe : - Mamy hat eines Tages erzählt, dass Ariane eine griechische Prinzessin war. .

Als sie heiratete, hatte ihr Mann, der ein Gott war, ihre Krone zum Himmel geworfen, damit jeder sie auf ewig sehen kann.

Marie : - Ja. Die Geschichte ist ein bisschen komplizierter, aber du hast Recht.

Menschen haben immer viel Phantasie gehabt, indem sie die Sterne beobachteten. Die Namen der Sternbilder korrespondieren oft mit Personen aus der griechischen Mythologie (Andromeda, Perseus, Kassiopea, Herkule,...) oder mit Tieren (Löwe, Schwan,...),

Aber es ist immer sehr schwierig, sich die Formen vorzustellen. Dazu müssen wir viel Phantasie haben...

Yannick : - Liam, ich denke, mit deinem Buch wird es uns einfach sein, die Nördliche Krone finden zu können. Die von Ariane wie Agathe sagt.

Joséphine : - Ich habe das W von Kassiopea gefunden...

Bastien: - Vielleicht sehen wir dann Andromeda? Kassiopea hatte sie auf einem Felsen angekettet, sie sollte Poseidon verschenkt werden. Die Nymphen waren eifersüchtig auf ihre Schönheit und baten darum, sie zum Opfer zu bringen.

Finden wir Andromeda, dann können wir auch Perseus finden. Er kam nämlich, um sie zu befreien !

Marie : - Bastien mag immer gerne die griechische Mythologie, wie ihr wisst...

Felina : - Marie, kannst du uns die Legende vom großen und vom kleinen Bären erzählen?

Marie : - Oh! Das ist eine lange Geschichte. Die werden wir nächstes Jahr erzählen....

Yannick : - Schaut! Jetzt ist es sehr dunkel. Sicherlich werden wir Sternschnuppen sehen.

Liam : - Ja ich habe einen gesehen ! Und noch einen!

Lévy : - Moi aussi ! Moi aussi !

Tous : - Ah ! Il faut vite faire des vœux alors !

Yannick : - Celui de faire de beaux rêves, par exemple... Je crois qu'il va être temps d'aller dormir...

Tous : - Et aussi de nous retrouver l'année prochaine !



Lévy : - Ich auch! Ich auch!!

Alle : - Ah! Dann dürfen wir uns schnell etwas wünschen!

Yannick : - Zum Beispiel dass wir süße Träume machen ...Ich glaube, es wird jetzt Zeit, schlafen zu gehen ...

Alle : - Und auch, dass wir uns nächstes Jahr wieder treffen !





FIN





ENDE

Remerciements :

A Lina Betz, pour toute sa compréhension de ma démarche (*apprendre un allemand ciblé « vacances familiales en Corrèze »*), sa grande patience devant mes multiples fautes, son sens pédagogique et sa bonne humeur permanente.

Qu'elle garde toute sa vie la même fraîcheur et qu'elle se réalise pleinement, tant dans sa vie personnelle que dans ses études et plus tard sa vie professionnelle.

Lina ! A tous nos fous rires et à bientôt j'espère !

A Corinne Ducher-Delmas, pour sa relecture bienveillante et attentive et son enthousiasme à transmettre l'allemand aux petits comme aux grands !



*Les Éditions du Châtaignier
(2019)*